

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019

RIEPILOGO GENERALE

AVANZO DI CASSA PRESUNTO AL 31/12/2018	150.000,00
---	-------------------

TOTALE GENERALE ENTRATE	507.000,00
--------------------------------	-------------------

TOTALE GENERALE USCITE	657.000,00
-------------------------------	-------------------

IL DIRETTORE
PAOLO SABBATINI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	150.000,00
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,00
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	214.000,00
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,00
Totale Titolo I		214.000,00

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,00
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,00
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,00
Totale Titolo II		0,00

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,00
III.02	Iscrizione ai corsi	50.000,00
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	1.000,00
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	3.000,00
III.05	Vendita di servizi	0,00
III.06	Interessi bancari attivi	0,00
III.07	Altre Entrate	0,00
III.08	Esami di certificazione	1.000,00
III.09	Rimborsi IVA	0,00
III.10	Altre entrate diverse	1.000,00
Totale Titolo III		56.000,00

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,00
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,00
Totale Titolo IV		0,00

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,00
V.02	Anticipazioni da Altre Fonti	0,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019

V.03 Ritenute d'acconto	2.000,00
V.04 Conversioni valutarie	200.000,00
V.05 Finanziamenti comunitari	0,00
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,00
V.07 Partita di Giro 1	15.000,00
V.08 Partita di Giro 2	15.000,00
V.09 Altre partite di giro	5.000,00
Totale Titolo V	237.000,00

TOTALE GENERALE ENTRATE	507.000,00
--------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente	0,00
--	------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,00
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,00
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,00
I.04	Indennità di fine rapporto	0,00
I.05	Assicurazioni sociali	0,00
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	40.000,00
I.07	Altre spese di personale	25.000,00
Totale Titolo I		65.000,00

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	15.000,00
II.02	Cancelleria	3.000,00
II.03	Illuminazione e riscaldamento	10.000,00
II.04	Pulizia locali	16.000,00
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	5.000,00
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	30.000,00
II.07	Affitto locali	5.000,00
II.08	Manutenzioni	15.000,00
II.09	Trasporti	10.500,00
II.10	Premi assicurativi diversi	3.000,00
II.11	Spese amministrative varie	1.000,00
II.12	Libri	2.000,00
II.13	Audiovisivi	2.000,00
II.14	Abbonamenti	1.000,00
II.15	Noleggi, leasing	1.000,00
II.16	Altre spese di funzionamento	6.000,00
Totale Titolo II		125.500,00

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	145.500,00
III.02	Pubblicazioni	15.000,00
III.03	Pubblicità	3.000,00
III.04	Traduzione articoli	5.000,00

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019

III.05 Viaggi di servizio	5.000,00
III.06 Premi, borse di studio	3.000,00
III.07 Convenzioni varie	0,00
III.08 Altre spese promozionali	3.000,00
Totale Titolo III	179.500,00

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		4.000,00
IV.02 Arredamento		4.000,00
IV.03 Automezzi		37.000,00
IV.04 Apparecchiature informatiche		5.000,00
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,00
Totale Titolo IV		50.000,00

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,00
Totale Titolo V		0,00

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,00
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,00
VI.03 Ritenute d'acconto		2.000,00
VI.04 Conversioni valutarie		200.000,00
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		0,00
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,00
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,00
VI.08 Partita di Giro 1		15.000,00
VI.09 Partita di Giro 2		15.000,00
VI.10 Altre partite di giro		5.000,00
Totale Titolo VI		237.000,00

TOTALE GENERALE USCITE	657.000,00
-------------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Si prevede un avanzo di cassa di euro 150.000,00, dovuto a 3 fattori:

- 1) la ri-programmazione di alcuni eventi culturali a seguito della nota situazione di delicatezza dei rapporti italo-egiziani; Tali eventi sono riprogrammati per la prima metà dell'anno 2019 e verranno documentati nel Bilancio Consuntivo 2018;
- 2) Il risparmio sul finanziamento straordinario di 100.000 Euro per installazioni di sicurezza; la sede IIC è stata dotata di un doppio ingresso blindato con camera intermedia, che, a seguito di gara nazionale, è costato molto meno del previsto;
- 3) la focalizzazione degli eventi culturali sul programma 'vivere all'italiana', per cui è stata disposta una dotazione aggiuntiva di 80.000 Euro.

Tale avanzo verrà comunque speso nei primi mesi del 2019, perché corrispondente ad impegni progressivi.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Si prevede una dotazione finanziaria di euro 214.000,00.

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.01 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani

Comprensiva di importi previsti da ditte italiane per la sponsorizzazione delle attività culturali

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

Si tratta di trasferimenti dovuti a sponsorizzazioni o a contributi da parte di istituzioni locali.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

La previsione si basa sulle tasse di iscrizione ai corsi di lingua italiana organizzati da questo IIC.

III.03 Proventi da altre attività dell'Istituto

Si tratta di entrate per eventuali iscrizioni alla biblioteca dell'Istituto e per l'uso delle fotocopiatrici.

III.04 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

La previsione di tale importo è giustificata dalla vendita sistematica di libri per l'insegnamento di lingua italiana, dei libri pubblicati dall'IIC e dei dizionari.

III.08 Esami di certificazione

La previsione si basa sulla percentuale dell'IIC per l'amministrazione degli esami CELI, CILS, DITALS e DILS

III.10 Altre entrate diverse

Si tratta di entrate derivate dal noleggio della sala Teatro dell'IIC

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta

Si tratta di anticipazione dal fondo scorta per affrontare le spese di funzionamento dell'IIC in attesa dell'arrivo della prima rata della dotazione finanziaria.

V.03 Ritenute d'acconto

Si tratta di entrate da eventuali versamenti di ritenute d'acconto sugli onorari agli artisti nel corso dell'anno 2019.

V.04 Conversioni valutarie

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2019.

V.07 Partita di Giro 1

Si tratta dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan, Sohag, Kafr El Sheikh e nelle altre nuove Università egiziane.

V.08 Partita di Giro 2

Si tratta dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

V.09 Altre partite di giro

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo V

USCITE

Disavanzo di cassa presunto al termine dell'esercizio precedente

Titolo I: Spese di personale

I.06 Convenzioni per docenza e corsi di lingua

Retribuzioni relative alle convenzioni da stipulare con Agenzie per i docenti di lingua nonché per il personale di segreteria ai corsi di lingua italiana reclutati per i corsi organizzati presso l'Istituto.

I.07 Altre spese di personale

Retribuzioni relative alle convenzioni stipulate con Agenzie per la prestazioni di personale per eventuali incarichi.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Si tratta delle spese relative alle spese postali, ai pagamenti delle fatture telefoniche per 5 linee internazionali per la sede di Zamalek e una linea per la sede del Centro Archeologico sia per il telefax che per le comunicazioni telefoniche. Questa voce comprende anche i costi annuali di collegamento ad internet e il cellulare di servizio.

II.02 Cancelleria

Si tratta delle spese relative all'acquisto di materiale di cancelleria sia per uso ufficio che per i corsi di lingua.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Su questa voce grava il consistente consumo elettrico dovuto all'utilizzo dei condizionatori sia d'inverno (per riscaldamento) che d'estate (per la climatizzazione) in quanto i locali sono di vaste dimensioni e le sedi sono prive sia di riscaldamento che di climatizzazione centralizzati.

II.04 Pulizia locali

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per l'acquisto del materiale utilizzato per eseguire il servizio della pulizia quotidiana che per il periodico servizio pulizia di fondo e di disinfestazione dei locali.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Si tratta del pagamento dell' assistenza tecnica al programma Bibliowin o qualsiasi altre spese che riguardano i diritti per installazione programmi informatici.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Su questa voce sono inseriti i costi per la copertura delle spese per il personale addetto alla sorveglianza fornito dalla Cooperativa " El Ettehad " a seguito di convenzione con l'Istituto.

II.07 Affitto locali

Si tratta delle spese relative al canone annuale di affitto del Centro Archeologico.

II.08 Manutenzioni

L'importo menzionato è dovuto a:

- esborsi per pagamenti di manutenzione per computer, fotocopiatrici, fax sia della sede di Zamalek che della sede del Centro Archeologico;
- spese di manutenzione ordinaria per le sedi di Zamalek e del Centro Archeologico.

II.09 Trasporti

Comprende le spese relative all'acquisto della benzina per l'automobile dell'Istituto, gli spostamenti degli uscieri e degli impiegati dell'IIC per esigenze di lavoro durante l'indisponibilità della macchina di servizio, oltre a quelle relative ai costi per trasportare materiali per l'allestimento di mostre.

II.10 Premi assicurativi diversi

Premi d'assicurazione per le mostre, Polizza Casco per l'automobile dell'Istituto, polizze antifurto, antincendio e responsabilità civile per chi frequenta l'Istituto, così come previsto dall'art. 26 comma 2 del Regolamento 392/95.

II.11 Spese amministrative varie

Comprende le spese per le commissioni bancarie.

II.12 Libri

La spesa preventivata comprende:

- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca del Centro Archeologico
- l'acquisto di volumi per il potenziamento della Biblioteca sede Zamalek.

II.13 Audiovisivi

L'Istituto intende procedere ad un consistente acquisto di film italiani recenti in dvd.

II.14 Abbonamenti

L'Istituto prevede di incentivare gli abbonamenti a giornali egiziani ed italiani.

II.15 Noleggi, leasing

si tratta di noleggiare apparecchi o materiale speciale che servono per realizzare un evento (apparecchi, strumenti musicali..ecc.)

II.16 Altre spese di funzionamento

si tratta di altre spese di funzionamento che non sono previste dai capitoli del Titolo II

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Vedasi programmazione allegata.

III.02 Pubblicazioni

L'ammontare comprende le spese per la pubblicazione dei programmi, cataloghi, poster in occasione delle manifestazioni culturali in calendario.

III.03 Pubblicità

Si intende l'ammontare delle spese per pubblicizzare i corsi di italiano e le manifestazioni culturali.

III.04 Traduzione articoli

Esborsi per attività di interpretariato e traduzione consecutiva e/o simultanea di conferenze e per traduzioni specialistiche di cataloghi o articoli che richiedono particolari conoscenze letterarie, nonché la traduzione dei testi d'ufficio dall'italiano nelle lingue veicolari (Inglese e Francese).

III.05 Viaggi di servizio

Si tratta di esborsi per viaggi di servizio autorizzati .

III.06 Premi, borse di studio

L'Istituto intende incentivare la divulgazione della lingua premiando i migliori studenti dei corsi di lingua e dei dipartimenti di Italianistica delle università egiziane con assegni di studio che contribuiscano alle spese di viaggio e di soggiorno per la frequenza di un corso di lingua italiana in Italia.

III.08 Altre spese promozionali

si tratta di altre spese promozionali che non sono previste dai capitoli del Titolo III

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Comprende gli acquisti di attrezzature necessari per garantire il buon funzionamento ed il decoro sia della Sede di Zamalek che dei locali di Champollion.

IV.02 Arredamento

secondo le raccomandazioni delle visite della ditta AG Goup che formalizza il DVR annuale dell'IIC, si prevede quest'anno di comprare sedie per gli impiegati dell'IIC visto che lo stato deteriorato delle sedie comprati nel 1995 il che influenza negativamente la salute degli impiegati.

IV.03 Automezzi

si prevede l'acquisto di una nuova autovettura di servizio visto la vecchiezza dell'attuale autovettura acquistata nel 2008

IV.04 Apparecchiature informatiche

Comprende gli acquisti di computer, stampanti o qualsiasi apparecchiatura informatica che serve per il miglior funzionamento dell'IIC

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta

Si tratta di restituzione delle somme anticipate dal fondo scorta dopo l'arrivo della prima rata della dotazione finanziaria 2019

VI.03 Ritenute d'acconto

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019
NOTE ESPLICATIVE

Pagamento di ritenute d'acconto sugli onorari degli artisti nel corso dell'anno 2019.

VI.04 Conversioni valutarie

Si tratta delle operazioni di conversione dall'euro in lire egiziane durante l'anno finanziario 2019

VI.08 Partita di Giro 1

Si tratta della consegna dei contributi del MAE per il finanziamento delle Cattedre di lingua italiana nelle Università di Ain Shams, Il Cairo, Al Azhar, Minia, Helwan, Sohag, Kafr El Sheikh e nelle altre nuove Università egiziane.

VI.09 Partita di Giro 2

Si tratta della consegna dei premi e contributi concessi dal MAE per la traduzione delle opere italiane in lingua araba.

VI.10 Altre partite di giro

Si tratta di qualsiasi altra operazione di partite di giro che non sono ricordate nelle precedenti voci del titolo VI.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

La programmazione culturale 2019 è improntata all'investimento sulle forze dei giovani, soprattutto universitari e sulla visibilità adeguata dell'Italia nel rilancio dei rapporti con l'Egitto a tutti i livelli e in tutti i settori. Quanto precede, sommato alla crisi economica senza precedenti del Paese ospitante e alla cronica mancanza di personale dell'IIC Cairo, impone ottimizzazione delle risorse umane e finanziarie. Si è cercato di programmare eventi adeguati alla situazione, privilegiando la semplicità di esecuzione (anche considerate le difficoltà locali di importazione e dogana) e la panoramica delle eccellenze italiane.

Obiettivi

L'Istituto Italiano di Cultura del Cairo è un ideale luogo di incontro e di dialogo per intellettuali, artisti ed altri operatori culturali, ma anche per i semplici cittadini, sia italiani che stranieri, che vogliano instaurare o mantenere un rapporto con il Paese di accreditamento. Non soltanto come vetrina dell'Italia e fonte di informazioni aggiornate sul "Sistema Paese", ma anche come centro propulsore di iniziative ed attività di cooperazione culturale, l'Istituto Italiano di Cultura diventa punto di riferimento essenziale per la collettività italiana in Egitto e per la crescente domanda di cultura italiana che si registra nel Paese. Di supporto all'attività già svolta dall'Ambasciata, l'Istituto Italiano di Cultura individua gli strumenti più idonei per promuovere l'immagine dell'Italia quale centro di produzione, conservazione e diffusione della cultura classica e contemporanea. Oltre all'organizzazione di eventi culturali in diversi settori (arte, musica, cinema, teatro, danza, moda,

design, fotografia, letteratura, editoria), l'Istituto:

- offre l'opportunità, a coloro che lo desiderano, di conoscere la lingua e la cultura italiana, attraverso l'organizzazione di corsi, la gestione della biblioteca e l'offerta di materiale didattico ed editoriale;
- crea i contatti ed i presupposti per agevolare l'integrazione di operatori italiani nei processi di scambio e di produzione culturale a livello internazionale;
- fornisce informazioni e supporto logistico ad operatori culturali pubblici e privati, sia italiani che stranieri;
- sostiene iniziative che favoriscono il dialogo interculturale fondato sui principi di democrazia e solidarietà internazionale;
- la Sezione Archeologica dell'IIC fornisce logistica istituzionale e documenti alle numerose missioni archeologiche italiane che operano in Egitto (circa 22, delle quali 18 in costante attività)

Sede

L'Istituto Italiano di Cultura è stato formalizzato come tale al Cairo nel 1950, pur avendo una storia secolare in varie vesti. La sede centrale è situata nel quartiere residenziale di Zamalek e ospita una ricca biblioteca con sala di lettura aperta alla consultazione e al prestito; una sala - teatro che può accogliere circa 150 persone per concerti, conferenze, proiezioni cinematografiche e spettacoli vari.

Ai piani superiori, un'ampia galleria accoglie esposizioni di artisti italiani e internazionali.

Per motivi collegati all'alto numero di iscrizioni e ad una migliore accessibilità del luogo con i mezzi di trasporto pubblici, i corsi di lingua italiana sono tenuti oltre che nella sede centrale di Zamalek anche nei locali del Centro Archeologico

CENTRO ARCHEOLOGICO ITALIANO - IIC Cairo

Il Centro ha sede in Sharia Champollion, n. 14, precedente sede del Consolato Generale d'Italia, a poca distanza dal Museo Egizio del Cairo. L'appartamento, sito al primo piano di un edificio che ospita anche sedi di società e abitazioni private, ha un'entrata indipendente con proprio custode. Oltre agli uffici del responsabile e della segreteria, la sede ospita:

1. una biblioteca,

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019
RELAZIONE DIRETTORE

- 2.un'emeroteca,
- 3.una sala per lezioni e conferenze,
- 4.due locali riservati alle missioni e agli studiosi,
- 5.un deposito per materiali e strumentazioni.

Risorse Umane

Dott. Paolo Sabbatini (Direttore)

Gestione apicale delle attività dell'IIC, con particolare riguardo ai settori della musica, dell'arte e architettura, design, relazioni esterne, comunicazione e visibilità. Manager della gestione amministrativa e finanziaria e delle risorse umane.

Prof.ssa Giuseppina Capriotti (Esperto in Archeologia del Ministero degli Affari Esteri Italiano)

Sotto la supervisione del Direttore, l'Esperto funge da "Manager" del Centro Archeologico Italiano, sito in via Champollion, Cairo; sovrintende le attività delle missioni archeologiche italiane in Egitto; coordina le complesse fasi burocratiche per lo svolgimento di tali missioni; esercita la funzione di controparte tecnica del Ministero delle Antichità Egiziano; elabora progetti di conservazione e valorizzazione del patrimonio, insieme ad altri Enti del "Sistema Italia" ed eventuali sponsors pubblici e privati.

Sherif Rasmy Labib (Contrattista di Concetto)

Delegato dal Direttore per la gestione amministrativa e contabile. Assistenza alla gestione dei beni mobili ed immobili.

Manal Bakite (Contrattista di Concetto)

Assistenza per interpretariato e traduzione per il settore culturale, rapporti con i lettori MAECI.

Marianne Kamal (contrattista Esecutiva)

Assistenza all'Archivio e la messaggistica

Yasser Fathy (Contrattista Ausiliario)

Assistenza alla Biblioteca e Coordinamento Corsi di Lingua.

Come evidenziato nella Premessa, l'IIC Cairo è in una gravissima situazione di carenza di personale qualificato. Nel 2016 sono andate in pensione 2 figure professionali. Pur avendo completato nel 2018 le procedure per l'assunzione di n. 1 impiegato esecutivo a tempo determinato per sei mesi (il contratto fino a novembre 2018), i posti vacanti e non ricoperti sono (2 Addetti Culturali; 1 Impiegato ausiliario e 1 esecutivo) diminuendo l'organico di ben 4 presenze, tra cui il profilo essenziale di 1 funzionario vicario del Direttore. Ciò in un Istituto di primaria importanza della rete, anche specularmente all'importanza dell'Egitto come partner politico ed economico dell'Italia; in più, la sede è Dirigenziale, con mandato di Coordinamento d'Area. La programmazione e lo svolgimento di eventi risente inevitabilmente di questa criticità, visto che il Direttore deve occuparsi allo stesso tempo di gestione apicale, rappresentanza, organizzazione di eventi, ma anche di elaborazione diretta e gestione di tutti gli aspetti di ufficio, ben al di là delle ordinarie funzioni di vigilanza e controllo.

Risorse Finanziarie

L'IIC prevede una dotazione finanziaria di Euro 214.000,00 per un totale di entrate di Euro 507.000,00 più Euro 150.000,00 di avanzo di cassa e spese di Euro 657.000,00. (vedasi modello A e le note esplicative)

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I livelli dei corsi di lingua italiana organizzati dall'IIC sono articolati secondo il quadro comune europeo di riferimento delle lingue.

A fianco dei corsi normali, l'IIC organizza corsi speciali per gli studenti delle scuole secondarie egiziane e per gli impiegati egiziani delle Agenzie italiane operanti in Egitto. Si offrono borse di studio o riduzioni della tassa di iscrizione, nell'ambito dei corsi regolari dell'Istituto, ai nuovi funzionari e dirigenti dei ministeri egiziani al fine di attivare una più proficua collaborazione con le istituzioni egiziane. E' anche proseguita la collaborazione, per il tramite dell'Ufficio Militare italiano, con l'Istituto delle Lingue del Ministero della Difesa Egiziano (MODLI). Dal 2009 l'Istituto Italiano di Cultura attiva corsi presso il MODLI, per l'insegnamento della lingua italiana, su fondi del Ministero della Difesa italiano, destinati a personale egiziano che frequenterà corsi di formazione presso Enti/Istituti militari in Italia.

L'Istituto mette anche 2 borse di studio a disposizione del personale del MODLI per corsi di perfezionamento in Italia, nel settore della lingua.

L'IIC organizza anche, in collaborazione con le Università per Stranieri di Perugia e di Siena, gli esami CELI, CILS, DILS e DITALS.

Attività culturali

Gli eventi in programma sono improntati alla proposizione delle eccellenze italiane, e alla promozione dei giovani.

La promozione della LETTERATURA e dell'ATTIVITA' EDITORIALE verterà sulla consueta partecipazione alla Fiera Internazionale del Libro del Cairo nel gennaio 2019. Si prevede la presentazione di libri italiani tradotti in arabo, sia nuovi che già pubblicati, incontri di operatori editoriali italiani con rappresentanti di case editrici locali o di altri paesi arabi, l'invito di due o tre ospiti, uno scrittore ed uno o due editori per conferenze o presentazione di case editrici.

Per l'edizione 2019 si prevede la presentazione della traduzione in arabo dei libri che hanno ricevuto il contributo alla traduzione MAECI. Sempre nell'ambito della promozione del libro e degli autori, si cercheranno di intensificare gli incontri con gli scrittori in modo da promuovere al meglio le opere tradotte in arabo con il contributo MAECI. L'invito sarà aperto agli scrittori in corso di pubblicazione.

Per la LINGUA oltre alla collaudata partecipazione alla Giornata Europea delle lingue e della traduzione presso la Bibliotheca Alexandrina, si intende replicare, anche nel 2019, il certamen poetico per la Giornata Mondiale UNESCO della Poesia, in collaborazione con i Dipartimenti d'Italiano delle Università ed invitando un poeta italiano.

Gia` da alcuni anni il Direttore ha sviluppato una circuitazione virtuosa tra istituti di aree diverse, mostrando la grande vitalità degli IIC e la loro capacità di "ibridarsi" in un mondo globalizzato. Non mancheranno conferenze e attività di promozione della Lingua Italiana, in collaborazione con i Dipartimenti di Italianistica delle università egiziane.

Il settore del Cinema è stato particolarmente curato in questa programmazione, con la partecipazione a ben 5 festival egiziani e per favorire il piazzamento dei film italiani nei circuiti commerciali egiziani.

Per il settore della promozione CINEMATOGRAFICA e degli AUDIOVISIVI si prevedono cineforum con cicli mensili dedicati ad argomenti diversi. Gli spettatori avranno così l'occasione di conoscere film classici alternati a novità cinematografiche in un percorso che intreccia generi e stili sotto il cappello di un tema. Oltre alla rassegna di documentari archeologici, in collaborazione con il Festival di Rovereto, si intendono affrontare le seguenti tematiche: spiritualità e religione, territori e regioni d'Italia, giornalismo e l'impegno nella società, il racconto dell'Italia del presente,

una riflessione sul genere della commedia. Grazie alla collaborazione con le istituzioni culturali locali alcuni film (in particolare le opere fornite dal MAECI) avranno una diffusione in altre città dell'Egitto come Alessandria, Port Said, Ismailia e Luxor.

Per il mese di novembre si prevede la partecipazione sia al 41mo Festival Internazionale del Cinema del Cairo che al 11mo Festival del Cinema Europeo, con la proposta di opere della più recente produzione cinematografica.

Si proporrà un programma italiano per la sezione cinematografica del festival D-Caf.

Il SETTORE MUSICALE comprenderà alcune occasioni convenzionali, come concerti di musica classica, contemporanea e jazz, ma soprattutto un grande evento operistico nel mese di giugno: la "Turandot" in una speciale triangolazione tra l'Opera di Pechino, l'Opera del Cairo e il Festival Pucciniano. Questo evento, oltre a rappresentare la fattiva cooperazione tra le più importanti sedi operistiche internazionali, era stato programmato nell'occasione dei 160 anni dalla nascita di Giacomo Puccini e posticipato per mancanza dei fondi delle controparti.

Nel SETTORE EVENTI SPECIALI si menziona l'edizione in Egitto del "Italian Talent Award", in collaborazione con la Camera dei Deputati della Repubblica Italiana. In tale occasione si promuoverà la presenza di alcune eccellenze italiane, tenuto conto dell'importanza di incrementare sempre di più i rapporti culturali ed economici tra Italia ed Egitto. Tali iniziative rientrano tra l'altro negli scopi dell'associazione ITA di cui l'On. Sandra Cioffi Fedi è presidente e di Goodinitaly, web tv che parla tra l'altro di eccellenze italiane.

Reciprocamente, per quanto riguarda la presentazione del territorio Italiano come proposta turistica ed economica alle classi abbienti egiziane, si sono concepiti eventi popolari e gastronomici, oltre proiezione di documentari e film sulle bellezze dei luoghi italiani. Sempre per seguire la forte promozione economica dell'Ambasciata d'Italia in Egitto, e il particolare auspicio che vengano organizzati momenti di formazione gastronomica, alcuni "chef" italiani proporranno scelti manicaretti a cuochi egiziani ma anche ad appassionati dilettanti.

Parlando di TEATRO e DANZA, con una particolare attenzione all'arte popolare, l'Istituto inviterà un gruppo folkloristico italiano possibilmente di sbandieratori di un borgo medievale italiano: in questo modo si presenterà una tradizione storica tipicamente italiana, coinvolgendo diversi aspetti della danza folklorica e dando possibili spunti di riflessione di carattere storico.

Non si trascurerà la possibilità di far "circuitare" nell'area del Medio Oriente e del Maghreb alcuni eventi a largo raggio, grazie alla proficua collaborazione instaurata tra il Direttore IIC Cairo, Coordinatore di Area, e gli altri Direttori degli IIC limitrofi. Si cercheranno occasioni di compartecipazione con altre rappresentanze diplomatiche Italiane in Paesi in cui non esiste un Istituto Italiano di Cultura ma che hanno manifestato vivo interesse, come ad esempio l'Ambasciata d'Italia in Giordania.

Per il SETTORE ARCHEOLOGICO si prevedono conferenze mensili sulle attività delle missioni italiane e un seminario tecnologico e di restauro.

Collaborazioni

L'IIC collabora attivamente con:

- Cairo Opera House ed Alexandria Opera House per il settore Musica e Danza;
- i Dipartimenti d'Italianistica delle Università di: Il Cairo, Ain Shams, Helwan, Al Azhar, Minia, MUST e Sohag per l'insegnamento della lingua e della letteratura italiana;
- i Festival del Cinema del Cairo, Alessandria e Gouna;

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO - 3740150
BILANCIO DI PREVISIONE ANNO 2019
RELAZIONE DIRETTORE

- l'Istituto Salesiano "Don Bosco" al Cairo ed Alessandria per l'Insegnamento Superiore;
 - le Facoltà di Ingegneria delle maggiori università nei settori dell'Architettura, del Design e delle Scienze;
 - il Centro Culturale Copto per l'Arte e l'Archeologia;
 - l'Ente del Libro (GEBO) per l'organizzazione del Padiglione d'Italia nella Fiera Internazionale del Libro del Cairo.
- L'Istituto mantiene contatti con i membri più significativi del Comitato di Collaborazione Culturale costituito dal predecessore del corrente Direttore, soprattutto nel settore delle traduzioni dei libri e saggi.

Conclusioni

Per riassumere, il programma è stato concepito con puntuale analisi delle possibilità espresse dalla straordinaria varietà culturale italiana ma con un'attenzione tutta particolare all'interdisciplinarietà tra la cultura e le altre componenti del tessuto pubblico del nostro Paese.

LISTA EVENTI

Categoria: Arte

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
"L'acqua, la pace e l'arte: i 4 fiumi simbolo della pace universale"	Esposizione e forum internazionale a cura di Prof. Orabi		FEBBRAIO	Luxor	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Governatorato di Luxor		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Residenza d'artista	mostra a cura di Massimo Scarigella		MARZO	IIC Cairo	EUR	20.000,00	10.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: -----		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra di fotografica storica sulla comunità italiana del Cairo	Mostra di fotografica storica sulla comunità italiana del Cairo		APRILE	IIC Cairo	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Comunità italiana del Cairo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Partecipazione italiana al DCAF	Downtown Contemporary Art Festival		MAGGIO	Cairo Opera House	EUR	30.000,00	10.000,00	20.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Downtown Contemporary Art Festival		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Mostra 'Verolini'	in Residenza d'artista		LUGLIO	IIC Cairo	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Galleria IIC Cairo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Giornata del Contemporaneo	serie di mostre		OTTOBRE	Cairo	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ministero della Cultura		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 31.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Archeologia

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Convegno delle Missioni Archeologiche	Riunione strategica delle missioni archeologiche e IIC MENA		DICEMBRE	Cairo	EUR	39.000,00	29.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: DGSP, CNR, varie università italiane		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 29.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Musica

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Italian Flair I. Cairo Symphony Orchestra	Italian Flair I. Cairo Symphony Orchestra		GENNAIO	Cairo Opera House	EUR	19.000,00	2.000,00	17.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Symphony Orchestra		Data inizio:	Data fine:	Note:			
I Solisti di Santa Cecilia	Solisti Francesco di Rosa (oboe), Fabrizio Meloni (clarinetto), Francesco Bosso (fagotto), Luca Benucci (corno). Direttore d'orchestra Giuseppe Lanzetta		GENNAIO	Cairo Opera House	EUR	21.000,00	6.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto dei Mardi Gras	Concerto dei Mardi Gras		GENNAIO	IIC Cairo	EUR	9.000,00	1.000,00	8.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC Cairo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Un Ballo In Maschera	Opera, Direttore d'orchestra: David Crescenzi		FEBBRAIO	Cairo Opera House	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			
concerto del sassofonista italiano Federico Mondelci	concerto del sassofonista italiano Federico Mondelci		FEBBRAIO	Cairo	EUR	13.000,00	3.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Romeo and Juliette di Hector Berlioz	Solista Anna Maria Chiuri		MARZO	Cairo Opera House	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Opera Orchestra		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Nino Rota	Concert for cello & orchestra. Solista Victoria Kapralova		MARZO	Cairo Opera House	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			

LISTA EVENTI

Italian Arias Gala	Direttore d'orchestra Hisham Gabr	MARZO	Cairo Opera House	EUR	17.000,00	2.000,00	15.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cairo Opera House	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Paolo Olmi e la European Youth Orchestra	Paolo Olmi e la European Youth Orchestra	APRILE	Cairo Opera House	EUR	25.000,00	5.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Opera House	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Italian Flair II	partecipazione della pianista Francesca Khalifa	APRILE	Cairo Opera House	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cairo Opera House	Data inizio:	Data fine:	Note:			
Opera Turandot	Produzione triangolare con Beijing Opera House	GIUGNO	Cairo Opera House	EUR	12.000,00	2.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Ambasciata Cinese al Cairo	Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 29.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Design

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Giornata del Design	invito a Stefano Boeri e proposta "Ambasciatore del Design Italiano"		MARZO	IIC Cairo	EUR	7.000,00	5.000,00	2.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: MAECI		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cinema

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Rassegna "Fare Cinema"	Rassegna "Fare Cinema"		MAGGIO	IIC Cairo	EUR	15.000,00	5.000,00	10.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: IIC		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cairo International Film Festival	Partecipazione italiana al 41mo Festival Internazionale del Cinema del Cairo		NOVEMBRE	Cairo	EUR	6.000,00	1.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ministero della Cultura		Data inizio:	Data fine:	Note:			
European Panorama Film Festival	Film italiani all'European Panorama Film Festival		NOVEMBRE	Cairo	EUR	25.000,00	5.000,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Zawya Cinema, EU Delegation to Egypt		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 11.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Cucina

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Settimana della Cucina Italiana	Con al partecipazione dell'Italian Chef Paolo Rocco		NOVEMBRE	Cairo	EUR	9.000,00	4.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Flamenco Hotel, Conrad Hotel		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 4.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
"Awladna Festival of the Gifted"	Rassegna di manifestazioni artistiche da parte di artisti diversamente abili. Partecipazione di un gruppo italiano		MAGGIO	Cairo	EUR	10.000,00	5.000,00	5.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: International Forum for Arts of the Gifted		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Concerto di musica italiana	organizzazione di un concerto di musica italiana in occasione della Festa Nazionale		GIUGNO	IIC Cairo	EUR	7.000,00	2.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Ambasciata d'Italia al Cairo		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Settimana della Lingua e Cultura italiana	Serie di conferenza che riguardano la Lingua e Cultura italiana		OTTOBRE	IIC Cairo	EUR	15.000,00	10.000,00	5.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Dipartimenti di italianistica delle università egiziane		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 17.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Danza

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
La Bayadere	Balletto, Direttore artistico Erminia Gambarelli		FEBBRAIO	Cairo Opera House	EUR	17.000,00	7.000,00	10.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: Cairo Ballet Company		Data inizio:	Data fine:	Note:			
Cleopatra	Balletto con direzione artistica di Erminia Gambarelli		GIUGNO	Cairo Opera House	EUR	27.000,00	7.000,00	20.000,00
Organizzato: In proprio	Collaborazione: Cairo Opera House		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 14.000,00

LISTA EVENTI

Categoria: Editoria

Titolo	Descrizione	Collaborazioni	Mese	Dove	Valuta	Budget		
						Totale	a carico IIC	a carico d'Altri
Fiera Internazionale del Libro del Cairo — partecipazione Italiana	Presentazione dei libri italiani tradotti in arabo. Incontro di operatori editoriali italiani ed arabi		GENNAIO	Cairo	EUR	25.500,00	5.500,00	20.000,00
Organizzato: Da altri	Collaborazione: GEBO		Data inizio:	Data fine:	Note:			

Totale per Categoria a carico IIC EUR: 5.500,00

Totale a carico IIC EUR: 145.500,00